

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 지방세법 시행규칙[별지 제64호서식]

(앞쪽)

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Local Tax Act [Attached Form No. 64]

(Harap)

재산세 [납세의무자() 과세대상()] 변동 신고서 Buwis sa ari-arian [Nagbabayad ng buwis() Bagay na napapailalim sa pagbubuwis()] Pagbago ng ulat						처리기간 Habang Panahon ng Pagproseso			
						즉 시 Kaagad			
납세 의무자 Nagbabayad ng buwis	①성명(법인명) ①Pangalan (Pangalan ng Korporasyon)				②주민(법인)등록번호 ②Numero ng rehistradong residente (o korporasyong rehistrado)				
	③상호(대표자) ③Pangalan ng Negosyo (Pinuno)				④사업자등록번호 ④Numero ng negosyong rehistrado				
	⑤주소(영업소) ⑤Address (Opisina ng Negosyo)								
	⑥전화번호 ⑥Telepono		(휴대전화:) (Cellphone Number:)		⑦전자우편주소 ⑦E-mail address				
⑧재산소재지 ⑧Lokasyon ng ari-arian	⑨재산 종류 ⑨Uri ng Ari-arian	⑩용도/구조(지목) ⑩Layunin o Istruktura (gamit ng Lupa)		⑪면적 (수량) ⑪Sukat (bilang)	⑫취득 일자 ⑫Petsa ng pagkuha	⑬변동사유 ⑬Dahilan ng pagbago		⑭소유자 ⑭May-ari	
		공부상 Public book	현황 Kasalukuyang sitwasyon			연월일 Petsa	사유 Dahilan	사실상 Aktwal	공부상 Public book

「지방세법」 제120조제1항에 따라 위와 같이 재산세 [납세의무자() 과세대상()]
 변동사항을 신고합니다.

Alinsunod sa Artikulo 120 (1) ng 「Local Tax Act」, nag-uulat ako ng mga pagbabago sa
 buwis sa ari-arian [Nagbabayad ng buwis() Bagay na napapailalim sa pagbubuwis()]
 tulad ng nasa itaas.

년 월 일
 Taon_____Buwan_____Araw_____

신고인
Nag-uulat

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

시장 · 군수 · 구청장 귀하
Sa Pinuno ng Si, Gun, Gu

※ 첨부서류

※ Kalakip na dokumento

납세의무자 또는 과세대상 재산의 변동 내용을 입증할 수 있는 증거자료
Katibayan na maaaring patunayan ang mga pagbabago sa nagbabayad ng buwis o mga
ari-arian at bagay na napapailalim sa pagbubuwis

수수료
Bayad

없 음
Wala

210mm×297mm(일반용지 60g/㎡(재활용품))

(뒤쪽)
(Likod)

작성방법 Paraan ng pagfill-out ng form

☐ 납세의무자

☐ Seksyon ng Nagbabayad ng buwis

① 성명(법인명): 개인은 성명, 법인은 법인등기부상의 법인명을 적습니다.

① Pangalan (Pangalan ng Korporasyon): Para sa mga indibidwal, ilagay ang iyong pangalan, at para sa mga korporasyon, ilagay ang pangalan ng korporasyon na nakalista ayon sa pagpaparehistro ng kumpanya.

② 주민(법인)등록번호: 개인은 주민등록번호, 법인은 법인등록번호, 외국인은 외국인등록번호를 적습니다.

② Numero ng negosyong rehistrado (Korporasyon): Para sa mga indibidwal, ilagay ang numero ng rehistradong residente, para sa mga korporasyon, ilagay ang numero ng korporasyong rehistrado, at para sa mga dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado.

③ 상호(법인명): 개인사업자는 상호명, 법인은 법인의 대표자 성명을 적습니다.

③ Pangalan ng Negosyo (Pangalan ng Korporasyon): Sa mga indibidwal na negosyante, ilagay ang pangalan ng negosyo, para sa mga korporasyon, ilagay ang pangalan ng pinuno ng korporasyon

④ 사업자등록번호: 「소득세법」, 「법인세법」, 「부가가치세법」에 따라 등록된 사업장의 등록번호를 적고, 등록번호가 없는 경우 빈 칸으로 둡니다.

④ Numero ng negosyong rehistrado: Ilagay ang numero ng pagpaparehistro ng negosyong nakarehistro sa ilalim ng 「Batas sa Income Tax」, 「Batas sa Corporate Tax」, at 「Batas sa Value-Added Tax (VAT)」 at kung walang numero ng pagpaparehistro, iwanan itong blanko.

⑤ 주소(영업소):

⑤ Address (Opisina ng Negosyo):

- 개인: 주민등록표상의 주소를 원칙으로 하되, 주소가 사실상의 거주지와 다른 경우 거주지를 적을 수 있습니다.

- Indibidwal: Sa regulasyon, ang address sa resident registration record ay dapat gamitin, ngunit kung ang address ay iba sa aktwal na tirahan, ang address ng tinitirhan ang isulat.

- 법인 또는 개인사업자: 법인은 주사무소 소재지, 개인사업자는 주된 사업장 소재지를 적습니다. 다만, 주사무소 또는 주된 사업장 소재지와 분사무소 또는 해당 사업장의 소재지가 다를 경우 분사무소 또는 해당 사업장의 소재지를 적을 수 있습니다.

- Korporasyon o indibidwal na negosyante: Para sa mga korporasyon, ilagay ang lokasyon ng pangunahing opisina, at para sa mga indibidwal na negosyante, ilagay ang lokasyon ng pangunahing lugar ng negosyo. Ngunit maaaring ilagay ang lokasyon ng sangay na opisina o ang nauugnay na lugar ng negosyo kung ang lokasyon ng pangunahing opisina o pangunahing lugar ng negosyo ay iba sa lokasyon ng sangay na opisina o ang nauugnay na lugar ng negosyo.

- ⑥ 전화번호: 연락이 가능한 일반전화(휴대전화)번호를 적습니다.
- ⑥ Telepono: Maglagay ng numero ng telepono (mobile phone) kung saan maaaring makontak ang aplikante.
- ⑦ 전자우편주소: 수신이 가능한 전자우편주소(E-mail 주소)를 적습니다.
- ⑦ E-mail address: Maglagay ng e-mail address kung saan maaaring makatanggap ng impormasyon ang aplikante.

☐ 과세대상란

☐ Seksyon ng Napapailalim sa pagbubuwis

- ⑧ 재산소재지: 재산세 과세 부동산 소재지 지번을 적습니다.
- ⑧ Lokasyon ng ari-arian: Ilagay ang address ng ari-arian na real estate na napapailalim sa pagbubuwis.
- ⑨ 재산 종류: 토지, 건축물, 주택 등을 구분하여 적습니다.
- ⑨ Uri ng Ari-arian: Isulat nang hiwalay ang lupa, gusali, bahay, atbp.
- ⑩ 용도/구조(지목): 주택과 건축물은 공부상 용도와 사실상 용도 등을 구분하고, 토지는 공부상과 사실상 지목을 구분하여 적습니다.
- ⑩ Layunin o Istruktura (Gamit ng lupa): Ang mga bahay at gusali ay inuri sa layunin para sa public book at aktwal na paggamit, at ang lupa ay nakasulat nang hiwalay ayon sa layunin para sa public book at aktwal na paggamit ng lupa.
- ⑪ 면적: 해당 부동산 등의 면적(m^2)을 적습니다.
- ⑪ Sukat: Isulat ang sukat (m^2) ng nauugnay na real estate, atbp.
- ⑫ 취득일자: 해당 부동산을 취득한 일자(잔금완납일 등)를 적습니다.
- ⑫ Petsa ng pagkuha: Isulat ang petsa ng pagkuha ng ari-arian (petsa ng buong pagbabayad, atbp.).

☐ 변동내역란

☐ Seksyon ng Kasaysayan ng pagbabago

- ⑬ 변동사유: 사실상 소유자에게 재산이 변동된 일자와 사유를 적습니다.
- ⑬ Dahilan ng pagbabago: Isulat ang petsa at dahilan ng pagbabago ng ari-arian ng aktwal na may-ari.
- ⑭ 소유자: 해당 부동산의 사실상 소유자와 공부상 소유자를 구분하여 적습니다.
- ⑭ May-ari: Isulat ang aktwal na may-ari ng ari-arian at ang may-ari ng ari-arian na nasa public book.

☐ 문의사항은 시(군·구) 과(☎ -)로 문의하시기 바랍니다.

☐ Para sa mga katanungan, mangyaring tumawag sa Si (Gun · Gu) sa numero ☎ - .